**SWEP 2020**

El programa de Rehabilitación Vocacional de la Comisión para No Videntes de Oregon (Oregon Commission for the Blind, OCB) le complace abrir el proceso de solicitud para el Programa de Experiencia Laboral de Verano (Summer Work Experience Program, SWEP) de 2020.

El SWEP ofrece a los jóvenes adultos entre 16 y 20 años experiencias laborales significativas y remuneradas mientras viven en un campus universitario con el respaldo del personal de trabajo y dormitorios del SWEP. Los participantes del SWEP participan en actividades y clases diseñadas para incluir el desarrollo de habilidades de transición prelaborales en las áreas de asesoramiento de búsqueda de trabajo, asesoramiento en opciones de capacitación postsecundaria, preparación laboral, experiencias de aprendizaje laborales y autogestión. Además del énfasis en la experiencia laboral, la recreación es un gran componente en el SWEP, para que los jóvenes desarrollen sus capacidades y se diviertan al mismo tiempo. Los participantes trabajan con instructores que se especializan en movilidad, en tecnología asistiva y en capacitación vocacional. "La experiencia SWEP" le brinda al participante la oportunidad de desarrollar relaciones con compañeros y mentores que también sufren de pérdida de visión, al mismo tiempo que obtiene confianza y una valiosa visualización de su propia carrera laboral futura y sus opciones de educación.

**Noticias Sobre el Programa**

A partir del verano del 2019, SWEP amplió las oportunidades para los jóvenes:

* ***Año Adicional:*** Tradicionalmente, los jóvenes solo podían asistir al SWEP un máximo de dos veces en cada sede (como Portland y Salem). Tenemos en plan continuar aceptando solicitudes de jóvenes que pudieran necesitar un año adicional en una sede SWEP después de los dos años. Esto expande a tres el número de veranos que un estudiante puede asistir a una de las sedes, hasta un máximo de cuatro entre ambas sedes de Salem y Portland. Los jóvenes pueden solicitar un año adicional enviando una carta de pedido y motivación junto con su solicitud. La extensión del año adicional se basará en la carta del estudiante, en la capacidad del personal y en la cantidad de alojamiento disponible. Todos los jóvenes que sean aceptados para un tercer año tendrán responsabilidades adicionales para fomentar el crecimiento y el liderazgo.
* ***Tres Programas de SWEP: Portland, Salem, y Third Track.*** La OCB ofrecerá SWEP Third Track de nuevo, una opción basada en la comunidad para jóvenes que no pueden asistir a SWEP en nuestras sedes de Portland o Salem. Este tercer programa puede estar disponible en la comunidad de origen del/la joven durante el verano. Se considerará la solicitud para el tercer programa en base a la asistencia a SWEP anteriores, la necesidad médica y la disponibilidad de recursos de la OCB.

**Resumen del contenido:**

* [¿Quien califica para el SWEP?](#qual)
* [Proceso de Solicitud](#application)
* Información de Sede SWEP: [Salem SWEP](#salem) | [Portland SWEP](#Portland) | Tercer Programa SWEP
* [Orientación SWEP](#orientation)
* [Notas & Recordatorios](#note)

**¿Quién califica para el SWEP?**

Para ser elegibles, un participante del SWEP debe:

* Tener 16 años de edad para el 15 de junio del 2020, y no más de 20 años de edad para el  
  2 de agosto de 2020
* Ser residentes de Oregon legalmente ciegos o con una afección que lleve a la ceguera legal
* Poder trabajar legalmente en los Estados Unidos
* Estar motivados para trabajar duro y aprender nuevas capacidades
* Ser un cliente actual del programa de Rehabilitación Vocacional de la Comisión para No Videntes de Oregon (Oregon Commission for the Blind, OCB) (o estar interesado en/ser elegible para convertirse en cliente)

**Proceso de Solicitud:**

1. El participante completa la solicitud del SWEP. Los formularios completos deben enviarse a uno de los siguientes: El plazo para entregar las Solicitudes de Jóvenes es el **5 de febrero de 2020**.

* Correo electrónico: [transition@cfb.state.or.us](mailto:transition@cfb.state.or.us)
* Fax: (503) 234-7468
* Su Consejero de Rehabilitación Vocacional (VRC) asignado
* Correo: Comisión para No Videntes de Oregon

ATTN: Comité de Planificación SWEP

535 SE 12th Ave

Portland, OR 97214

1. El SWEP se comunicará con la docente de visión (Vision Teacher, TVI) y el instructor de movilidad de la escuela del solicitante para evaluar las capacidades en tecnología, multimedia y movilidad.
2. El Comité de Selección de SWEP revisará que la solicitud esté completa y programará una entrevista por teléfono con él/la joven. Los proveedores de cuidados o apoyo pueden participar en las entrevistas por teléfono si él/la joven tiene barreras de lenguaje expresivo.
3. Después de esto, el comité determinará si una sede SWEP (Portland o Salem) o si una experiencia de trabajo basado en la comunidad cumplirá mejor con las necesidades y habilidades del solicitante. En algunos casos, la OCB le puede pedir al participante que participe en otras evaluaciones para determinar capacidades tales como: Movilidad, tecnología, habilidades diarias, terapia ocupacional  
   o evaluaciones psicológicas.
4. El Comité de Selección SWEP solo notificará al solicitante, su familia y al consejero de rehabilitación vocacional (Vocational Rehabilitation Counselor, VRC) sobre la aceptación, la colocación o para enviar información sobre cuáles son los próximos pasos. **Enviar una solicitud no es garantía de aceptación en Portland, Salem o en programas comunitarios.**

A lo largo del proceso de solicitud, el solicitante trabaja con su VRC para responder cualquier pregunta relacionada con el SWEP. Si tiene dudas sobre el programa, haga las preguntas a su VRC de modo que se faciliten las conversaciones abiertas y se aborden las inquietudes.

Plazo para las solicitudes: **5 de febrero de 2020**

**INFORMACIÓN DE LA SEDE SWEP**

**SWEP DE SALEM**

RESUMEN: El SWEP de Salem brinda un ambiente estructurado, ventajoso para aquellos que participan por primera vez y para los que necesitan mayor asistencia tanto en las actividades de la vida diaria y en el trabajo. Los participantes viven en las residencias universitarias del campus de la Universidad Willamette en Salem, Oregon durante las cinco semanas del programa. Este programa está diseñado para fomentar el crecimiento, preparar a jóvenes adultos para la vida adulta y un empleo competitivo.

El programa fue concebido para personalizar la capacitación y el apoyo a los participantes en todas las áreas: Vida diaria, lugar de trabajo, capacitación laboral, orientación y movilidad, transporte y recreación. La **primera semana (semana de preparación para el SWEP)** del SWEP se enfoca en prepararse para trabajar con clases sobre el desarrollo de capacidades y orientación sobre los dormitorios, campus y lugar de trabajo. ¡Los jóvenes comienzan a trabajar la semana siguiente! Los jóvenes trabajan de lunes a viernes durante el día **desde la semana dos a la cinco.** Durante las cinco semanas, se programan actividades de recreación y desarrollo de capacidades. Los participantes del SWEP de Salem **deben comprometerse a participar en todas las actividades SWEP e instrucciones lo mejor que puedan**, incluso las programadas para las tardes y los fines de semana.

Fechas anticipadas del SWEP de Salem:

* Orientación: 6 de junio de 2020
* Llegada: domingo, 28 de junio de 2020
* Primer día de trabajo: lunes, 6 de julio de 2020
* Celebración y Mudanza: viernes, 31 de julio de 2020

SITIOS LABORALES: Los sitios laborales del SWEP de Salem son desarrollados por el personal de la OCB junto a comercios locales. La mayoría de los puestos requieren que los participantes trabajen de 20 a 25 horas semanales y pagan el salario mínimo. Esta es una experiencia laboral en el "mundo real" y los participantes deben estar preparados para: llegar puntuales todos los días, realizar las tareas designadas y trabajar las horas acordadas. Ejemplos de lugares en donde se trabajó anteriormente: Talking Books, Harold’s Deli, Meta Trie y Create a Memory.

APOYO DE PROGRAMA: Los participantes son supervisados por el Director de Dormitorios y el Personal de Dormitorios mientras estén viviendo en una residencia de estudiantes del campus de la Universidad de Willamette. Todos los días hay una enfermera de turno en el sitio durante un horario programado para ayudar con el manejo de medicamentos y otras necesidades diarias. La coordinadora del SWEP, Sarah Mora, ofrece repaso e instrucción de habilidades prelaborales, y supervisa todos los aspectos del sitio de trabajo. A los estudiantes que necesiten más apoyo se los empareja con un entrenador de trabajo para ayudarlo con las tareas de aprendizaje y apoyo continuo después de la primera semana. Los gastos de alojamiento y de la mayoría de los alimentos (excepto por alimentos personales, algunas comidas grupales en donde los estudiantes compran alimentos para compartir, bocadillos y bebidas preferidas) estarán completamente cubiertos por la Comisión para No Videntes de Oregon.

**Importante: Los participantes deben contar con una cuenta bancaria a la que tengan acceso (ya sea por cajero automático o en una sucursal) cerca del campus de la Universidad Willamette.**

**SWEP DE PORTLAND**

RESUMEN: El SWEP de Portland es un entorno acelerado de seis semanas, dirigido a participantes que estén listos para operar independientemente y desarrollar sus capacidades para el futuro. Los participantes se alojan en los dormitorios de la Universidad del Estado de Portland, en el centro de Portland. El programa está lleno de actividades diarias que incluyen el desarrollo de capacidades y la recreación. Los jóvenes viajan en un entorno complejo del área metropolitana de Portland en el sistema de transporte público local de Trimet. El programa está perfectamente ubicado cerca del tren ligero, del tranvía y de las líneas de autobús para que los estudiantes puedan viajar por su cuenta al trabajo, al supermercado y otros lugares importantes.

La primera semana (semana de preparación para el SWEP) se enfoca en la capacitación laboral para preparar a los jóvenes para el trabajo. Durante la primera semana, capa persona trabaja con un instructor en orientación y movilidad para aprender las rutas principales, y con el personal del SWEP para crear un currículum, practicar para la entrevista y desarrollar relaciones. Al final de la semana, los jóvenes tienen una simulación de entrevista en el lugar de trabajo para prepararse para el primer día. ¡El trabajo comienza la semana siguiente! **En las semanas dos a seis**, los jóvenes trabajan de lunes a viernes durante el día, participan en eventos de auto defensa, preparación para la universidad, y navegación de recreo en las noches y fines de semana. **Cada participante debe comprometerse a participar activamente en todas las actividades, clases, discusiones grupales y asignaciones del SWEP, incluso las que están programadas para las noches y fines de semana.**

Para que los jóvenes tengan éxito en este entorno complejo, se les pide que cuenten con lo siguiente:

* Capacidad de tomar notas y completar asignaciones con la tecnología que prefieran.
* Capacidades fundamentales como comprar comestibles, preparar comidas, higiene personal, limpieza de la habitación, el baño y lavar la ropa.
* Capacidad y habilidad de viajar en el transporte público después de una semana de capacitación de orientación y movilidad durante la semana de preparación.

El personal del SWEP está disponible en el dormitorio y en el lugar de trabajo para asistir a los jóvenes a navegar los obstáculos que surjan. Se alienta a los jóvenes a resolverse por sí mismos cuando enfrenten un desafío y necesiten ayuda. Los jóvenes, planean, compran, y hacen la mayoría de sus comidas en el dormitorio. El personal ayuda a los estudiantes con una administración financiera y presupuestaria básica. Los jóvenes viajan desde y hacia el trabajo de forma independiente después de la primera semana, igual que a otros lugares importantes como a la tienda de comestibles y al banco.

Fechas anticipadas del SWEP de Portland:

* Orientación: sábado, 16 de mayo de 2020
* Llegada: sábado, 20 de junio de 2020
* Primer día de trabajo: lunes, 29 de junio de 2020
* Celebración: viernes, 31 de julio de 2020
* Mudanza: sábado, 1 de agosto de 2020

SITIO LABORAL: Los sitios laborales del SWEP de Portland son desarrollados por el personal de la OCB junto a comercios locales. La mayoría de los puestos requieren que los participantes trabajen de 25 a 30 horas semanales y pagan el salario mínimo. Esta es una experiencia laboral en el "mundo real", por lo que los participantes deben estar preparados para: Llegar puntuales todos los días, realizar las tareas designadas y trabajar las horas acordadas. Ejemplos de lugares en donde se trabajó anteriormente: New Seasons Market, Tessa’s Coffee Shop, OMSI y Human Solutions.

APOYO DE PROGRAMA: Los participantes son supervisados por el Director de Dormitorios y el Personal de Dormitorios mientras estén viviendo en una residencia de estudiantes del campus de la Universidad del Estado de Portland. La Coordinadora del SWEP, Carolyn Frank, ofrece repaso e instrucción de habilidades prelaborales, y supervisa todos los aspectos del sitio de trabajo. Después de las primeras semanas, a cada estudiante se lo empareja con un entrenador de trabajo para ayudarlo con las tareas de aprendizaje y ofrecer registros básicos en el lugar de trabajo. Los gastos de alojamiento en el dormitorio estarán cubiertos completamente por la Comisión para No Videntes de Oregon. Los participantes serán responsables de los costos de las comidas, artículos de aseso, gastos imprevistos, entretenimiento, etc. Estos costos pueden ser totalmente cubiertos con el salario del trabajo, lo que brindará la oportunidad de perfeccionar la administración del dinero y otros aspectos de la vida diaria e independiente. Nota: Puede tomar entre 2 - 3 semanas antes de

que los participantes reciban su primer cheque, así que durante las primeras 3 semanas del SWEP de Portland se les ofrecerá un pago de mantenimiento para que cubran sus gastos diarios. Los participantes serán responsables de usar y presupuestar estos fondos de manera adecuada (con la ayuda del personal)

**Importante: Los participantes deben contar con una cuenta bancaria a la que tengan acceso (ya sea por cajero automático o en una sucursal) cerca del campus de la Universidad del Estado de Portland.**

**THIRD TRACK SWEP**

RESUMEN: El programa Third Track se inició en el 2019 como una forma de ofrecer la experiencia SWEP a estudiantes que de otra forma no podrían participar. Como programa individualizado y sin acompañante, los estudiantes de Third Track viven en sus propias viviendas y trabajan dentro de sus propias comunidades en todo Oregon con un amplio apoyo de la OCB. Debido a que Third Track está diseñado para mejorar el acceso a los servicios SWEP para aquellos que han demostrado tener barreras para asistir a Portland y/o SWEP de Salem, el programa está altamente personalizado para cumplir con las necesidades específicas de cada estudiante. Regularmente, los estudiantes trabajan en un solo lugar de trabajo entre 5 y 30 horas por semana y están apoyados por el Coordinador de SWEP Matthew Ballinger, quien ofrece repaso e instrucción y supervisa todos los aspectos del sitio de trabajo, así también como Instructores de Orientación & Movilidad,  
e Instructores Laborales que proveen al/la joven con apoyo en aprender las tareas laborales del programa, según sea necesario.

Las solicitudes para Third Track se toman en cuenta en base a las necesidades del estudiante (médicas y otras) y a la capacidad y recursos del programa, para garantizar una experiencia sólida y de igualdad para todos los participantes.

**ORIENTACIÓN DEL SWEP PARA  
ESTUDIATES & PADRES**

Hay una reunión pre-SWEP obligatoria para todos los participantes y los padres y/o tutores. La asistencia al SWEP dependerá de la asistencia a la orientación. Se proporcionará información sobre las próximas actividades de verano y los participantes y padres tendrán la oportunidad de hacer preguntas, reunirse con el personal de SWEP y otros participantes, almorzar y visitar el dormitorio/campus.

|  |  |
| --- | --- |
| **SWEP de Salem:** | Sábado, 6 de junio de 2020 de 10:00 a.m. - 3:00 p.m. |
| Lugar a ser determinado (*Almuerzo* patrocinado por la OCB) |

|  |  |
| --- | --- |
| **SWEP de Portland:** | Sábado, 16 de mayo de 2020 de 10:00 am - 3:00 pm |
| Comisión para No Videntes de Oregon, 535 SE 12th Ave  Portland Oregon, 97214 (*Almuerzo* patrocinado la OCB) |

***IMPORTANTE: Todos los participantes menores de 18 años deben ir acompañados por sus padres y/o tutores a esta reunión obligatoria.***

**-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------**

**Notas & recordatorios:**

* El Paquete de Solicitud para Jóvenes debe completarse con firmas importantes de un padre o tutor.
* Incluido en el Paquete de Solicitud para Jóvenes hay una autorización para la divulgación de información. Esta autorización de divulgación debe firmarse para que el personal del programa regional trabaje con la OCB en los objetivos de IEP. Además, esto permitirá que el personal de  
  SWEP y su VRC trabajen en estrecha colaboración con otras personas que lo apoyan en la  
  escuela y los preparativos para el trabajo.
* Todos los participantes deben llegar al SWEP con la documentación de identificación necesaria para completar el formulario I-9 (exigido por el gobierno federal para realizar cualquier trabajo en los EE.UU.) Consulte el Paquete de Solicitud para Jóvenes que detalla los tipos de identificación aceptables para completar el formulario I-9.

**Sin la identificación necesaria, no se le permitirá trabajar a los participantes.**

**\*\*\*¡Sin excepciones! \*\*\***

¿Preguntas? ¿Desea más información? ¡Por favor contáctenos en [transition@cfb.state.or.us](mailto:transition@cfb.state.or.us)!